

令和3年1月22日  
January 22, 2021

学生各位  
Dear Students,

副学長（教育担当）宮下 俊也  
Vice president

新型コロナウイルス感染拡大防止についてのお願い  
Request for preventing coronavirus infection

学生の皆さんにおかれては、日頃の協力、ありがとうございます。  
Thank you for your continued support and understanding.

まもなく後期授業も終了し、春休みを迎えます。  
例年ですと、この時期、仲間との飲食、卒業旅行、帰省等が増えますが、  
どうか、決して気を緩めることなく、「感染しない」「感染させない」ことに  
努めてください。  
Fall semester classes will end and spring holidays will start soon. Every year,  
students have a lot of meal or do a lot of traveling with friends or returning  
home during this period time. However, in the context of this pandemic,  
please stay vigilant, and do your utmost "not to be infected" and "not to infect  
others".

ご承知のように、感染の要因の多くは、マスクなしでの会話や会食であると  
されています。

また、学生や若者の無防備な行為、家庭内感染も急増しています。  
As you all know, in many cases, people get infected with the virus through  
talking without masks or having a meal. Also, many students and young  
people are careless about virus and unguarded as a result. Household  
infections are surging as well.

どうか、「自分はすでに感染しているかもしれない」という意識を常にもって生活し  
てください。

「黙食」という言葉も出てきたようです。  
仲間や家族との食事は大いに楽しんでいただきたいですが、  
マスクをしながら食事をすることはできませんので、

心の中で、「おいしい!」「楽しい!」と語ってください。

Make sure to be always aware of “I have already been infected with the virus”. The word “Mokushoku (keep silent during a meal)” become well-known among the public. It is true we would like you to enjoy a meal with your friends and family members, but we can’t have a meal with wearing masks. Therefore, please think in your heart “It tastes good!” “It’s fun!” without actually talking in person.

今も、懸命に命を救ってくださっている医療従事者の方々を思いつつ、  
『孤独のグルメ』を楽しんでいただきたいと思います。  
よろしくお願いいたします。

Think about healthcare workers who have been working hard every day to save lives, and enjoy “Kodoku no Gourment (Solitary Gourmet)”.